

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ 请注意, 译文仅供参考。申请政务服务时, 必须在正式的韩文版表格用韩文填写后提交。

【서식 2: 외국인관서별 수정 가능】

【총 6쪽 중 1쪽】

【表格2: 各个外国人机关可修改】

(第1页/共6页)

방문동거 신청 관련 진술서

访问同居申请相关陈述书

- 동 진술서는 방문동거 신청자에 대한 적격 여부를 심사하기 위한 자료로 활용되며, 거짓된 내용을 기재할 경우 방문동거 체류자격 변경 또는 기간연장이 불허될 수 있습니다.
- 本陈述书是用于审核访问同居申请人资格的资料, 填写虚假内容时, 访问同居居留资格的变更或延长将不予通过。
- 또한 외국인관서 공무원이 사실 여부를 확인하기 위해서 관련 자료나 서류 제출을 요구할 수 있으며, 이에 불응할 경우 체류자격 변경이나 기간연장이 불허될 수 있습니다.
- 另外, 外国人管理机关受理人可能会要求提交相关资料或文件用于确认事实, 拒绝提交时, 居留资格的变更或延长将不予通过。
- 초청자와 방문동거 신청자 함께 작성하여 주시고, 초청자가 대리 작성시에는 방문동거 신청자에게 작성한 내용에 대한 사실여부를 확인 후 제출하여 주시기 바랍니다.
- 邀请人和访问同居申请人须一起填写, 邀请人代为填写时, 请在提交前向访问同居申请人确认填写内容是否属实。

1. 초청자 및 초청자의 배우자 관련 사항

1. 邀请人及邀请人配偶相关事项

가. 초청자(귀화자) 인적사항

a. 邀请人(入籍者)个人信息

성명 姓名		연락처 联系方式	
생년월일 出生日期		성별 性别	
주소 地址			
금번 방문동거 신청 외국인과의 관계 与此次申请访问同居外国人的关系			

나. 초청자(귀화자)의 배우자 인적사항

b. 邀请人(入籍者)配偶的个人信息

성명 姓名		연락처 联系方式	
생년월일 出生日期		성별 性别	
주소 地址			

다. 초청자(귀화자)와 초청자의 배우자의 과거 초청 여부

c. 邀请人(入籍者)及其配偶过去是否有邀请记录

가. 다음 해당 내용의 박스(□)에 표시(√)하여 주시기 바랍니다.

a. 请在下列相应内容的方框(□)内标记(√)。

- 금번 신청일 기준 3년 이전에 초청자 또는 배우자가 초청한 외국인은 없다□
- 邀请人或其配偶自申请日三年内未邀请过外国人□
- 금번 신청일 기준 3년 이전에 초청자 또는 배우자가 초청한 외국인이 있다□
- 邀请人或其配偶自申请日三年内未邀请过外国人□

나. “초청한 외국인이 있다☑”로 표시하셨을 경우 초청한 외국인의 인적사항과 초청목적은 다음 표에 기재하여 주시기 바랍니다.

b. 选择“邀请过外国人”时，请在下表中填写被邀外国人的个人信息及邀请目的。☑

연번 序号	인적사항 个人信息	초청목적(간략기재) 邀请目的(简要填写)
1	영문성명: (성별:) 英文姓名: (性别:) 생년월일: (국적:) 出生日期: (国籍:)	
2	영문성명: (성별:) 英文姓名: (性别:) 생년월일: (국적:) 出生日期: (国籍:)	
3	영문성명: (성별:) 英文姓名: (性别:) 생년월일: (국적:) 出生日期: (国籍:)	
4	영문성명: (성별:) 英文姓名: (性别:) 생년월일: (국적:) 出生日期: (国籍:)	
5	영문성명: (성별:) 英文姓名: (性别:) 생년월일: (국적:) 出生日期: (国籍:)	
6	영문성명: (성별:) 英文姓名: (性别:) 생년월일: (국적:) 出生日期: (国籍:)	

- 초청한 외국인 중 체류기간 내에 출국하지 않은 외국인은 없다□
- 受邀外国人中没有在居留期内未出境的外国人□
- 초청한 외국인 중 난민신청을 하였거나, 불법체류하다 출국하였거나 또는 불법체류하면서 현재까지 출국하지 않은 외국인이 있다□
- 受邀外国人中有申请难民、非法居留后离境或非法居留至今仍未出境的外国人□
 - ☞ 불법체류하다 출국하였거나 현재까지 출국하지 않은 이유?
 - ☞ 非法居留后出境或至今未出境的原因?

2. 금번 방문동거 신청 외국인 관련 사항

2. 此次访问同居申请外国人相关事项

가. 방문동거 신청자(외국인) 인적사항

a. 访问同居申请人(外国人)个人信息

영문성명 英文姓名			
국적 国籍		연락처 联系方式	
생년월일 出生日期		성별 性别	
주소 地址			

나. 체류 목적

b. 居留目的

가. 해당하는 부분에 모두 표시(√)하여 주십시오.

a. 请在所有相应部分标记(√)。

■ 초청자의 출산·양육 지원

■ 邀请人的生育、养育支援

- 초청자 임신으로 출산 지원 ☐
- 因邀请人妊娠而提供生育支援 ☐
- 초청자가 출생한 자녀(7세 미만) 양육 지원 ☐
- 为邀请人生育的子女(未满7岁)提供养育支援 ☐
- 초청자의 미성년 자녀 3명 이상 양육 지원 ☐
- 为邀请人的三名以上未成年子女提供养育支援 ☐
- 초청자의 배우자가 사망하거나 이혼 등으로 초청자 혼자 자녀를 양육하는 것을 지원 ☐
- 因邀请人的配偶死亡或离婚等，由邀请人单独养育子女而提供支援 ☐
- 초청자의 자녀가 장애가 있어서 해당 자녀 양육 지원 ☐
- 因邀请人的子女有残疾而提供养育支援 ☐

■ 초청자의 도움이 필요한 상황에 대한 지원

■ 对邀请人须要帮助的情况提供支援

- 초청자가 중증질환으로 장기간 입원 또는 치료 등으로 정상적인 생활이 어려워 간병 필요 ☐
- 邀请人因重病而长期住院或治疗，导致无法正常生活，须要护理 ☐
- 초청자의 배우자가 중증질환으로 장기간 입원 또는 치료 등으로 정상적인 생활이 어려워 간병 필요 ☐
- 邀请人的配偶因重病而长期住院或治疗，导致无法正常生活，须要护理 ☐
- 기타 위에 준하는 사유가 있어 초청자 지원이 필요한 경우 ☐
- 因其他类似上述原因，须要对邀请人提供支援的情况 ☐

나. 초청자의 지원 사유 중 '혼자 양육', '장애 자녀', '중증질환', '기타 사유' 인 경우 해당 내용을 구체적으로 기재하여 주십시오.

b. 邀请人的支援事由中包括“单独抚养”、“残疾子女”、“重病”或“其他原因”，请填写具体相关内容。

다. 금번 방문동거 신청자(외국인)의 국내 거주지(예정지 포함)

c. 此次访问同居申请人(外国人)在韩国国内的居住地(包括预定居住地)

가. 방문동거 신청자의 거주지(예정지 포함)은?

a. 访问同居申请人的居住地(包括预定居住地)在 ?

- 초청자와 함께 거주함 ☐
- 与邀请人同住 ☐
- 초청자와 함께 거주하지 않음 ☐
- 不与邀请人同住 ☐

나. “초청자와 함께 거주하지 않음☑”으로 표시하셨을 경우 다음 내용을 기재하여 주시기 바랍니다.

b. 选择“不与邀请人同住☑”时，请填写下列内容。

- 방문동거 신청자의 거주지에 대한 임대 금액은?
- 访问同居申请人的居住地租金是多少 ?
- 임대료를 초청자가 부담하는지 하는지 외국인이 부담하는지?
- 租金由邀请人承担还是由外国人承担 ?
 - 초청자 부담 ☐ - 피초청자(외국인) 부담 ☐
 - 邀请人承担 ☐ - 被邀请人(外国人)承担 ☐
- 초청자와 함께 거주하지 않은 이유는?
- 不与邀请人同住的原因是 ?

라. 체류 경비

d. 居留经费

가. 다음 해당 내용의 박스(□)에 표시(√)하여 주시기 바랍니다.

a. 请在下列相应内容的方框(□)内标记(√)。

- 초청자(귀화자)가 체류경비 전액 부담□
- 由邀请人(入籍者)承担全额居留费用□
- 외국인이 체류경비 전액 부담□
- 外国人承担全额居留费用□
- 초청자와 외국인이 함께 체류경비 부담□
- 邀请人与外国人共同承担居留费用□

나. “외국인 전액 부담□” 또는 “초청자와 외국인이 함께 부담□”으로 표시하셨을 경우 체류 경비를 위하여 ① 한국에 가져온 금액(향후 예정 금액 포함)은 얼마인지, ② 어떤 방식(계좌이체, 인편 등)으로 한국에 가져왔는지(예정금액 포함) 기재하여 주시기 바랍니다.

b. 选择“外国人全额承担”或“邀请人与外国人共同承担”时,请填写 ①带到韩国用于居留费用的金额(包括未来计划带入的金额)是多少? ②通过何种方式(银行转账, 他人携带等)将费用带入韩国(包括计划带入的金额)? □□

① 외국인이 자국에서 한국으로 가져온 (예정)금액?

①外国人从本国带入(计划带入)韩国的金额是多少?

② 어떤 방식(계좌이체, 인편 등)으로 한국으로 가져왔는지(예정금액 포함)?

②通过何种方式(银行转账, 他人携带等)将金额带入韩国(包括计划带入的金额)?

(외국인관서 공무원이 사실 여부를 확인하기 위해서 관련 자료나 서류 제출을 요구할 수 있음)

(外国人政府机关受理人可能会要求提交相关资料或文件以确认是否属实)

3. 기타 사항

3. 其他事项

초청인이나 신청자(외국인)가 하고 싶은 말을 자유롭게 기재하십시오.
请邀请人或申请人(外国人)自由填写想要表达的内容。

년 월 일
年 月 日

초청자(귀화자) :	(서명)
邀请人(入籍者) :	(签名)
신청자(외국인) :	(서명)
申请人(外国人) :	(签名)

○○출입국·외국인청(사무소 또는 출장소)장 귀하
○○出入境·外国人厅(事务所或驻外地办事处)长 启